

## TEXTOS LITERARIOS

Alexander McCall Smith, "The Sunday Philosophy Club". Se trata de una novela policial y, a la vez, filosófica, ambientada en Edimburgo, época actual. La traducción es para publicar en la Argentina con miras al mercado hispanoleyente.

Her gaze dwelt on him, and she thought of the generations of hardy Icelanders, and Danes before them, that had laboured to bring forth this type: men and women who scratched a living from the thin soil of upland farms...

\*\*\*\*\*

Isabel looked thoughtful. 'I wonder what it is that made us – both of us – take a bizz against her.' The old Scots word 'bizz', like so many Scots terms, could only be roughly translated. A bizz was a feeling of antipathy, but it had subtle nuances. A bizz was often irrational or unjustified.

\*\*\*\*\*

'And then he (W. H. Auden) said some silly things when he was old. In between, though, he was usually very acute.'

'Cute?'

'Acute.'

\*\*\*\*\*

'The irretrievably unreasonable tend not to run businesses,' he said, 'even if they try to run countries. Politicians are different from businessmen or company people. Politics attracts quite the wrong sort of person.'

\*\*\*\*\*

The bottle had been shaken by his running up the stairs and the cork exploded with a loud report and the foam cascaded over the side of the bottle. Toby made a joke about this which made Cat blush.

\*\*\*\*\*

Whisky nosers, as they called themselves, eschewed what they saw as the pretentiousness of wine vocabulary. While oenophiles resorted to recondite adjectives, whisky nosers spoke the language of everyday life, detecting hints of *stale*, *seaweed*, or even *diesel fuel*.

*A ver si alguien se atreve*

**W.H.AUDEN**

*WE ARE THE TIME*

We are the time. We are the famous  
Metaphor from Heraclitus the Obscure,

We are the water, not the hard diamond,  
The one that is lost, not the one that stands still.

*ABSENCE*

I have scarcely left you  
When you go in me, crystalline,  
Or trembling,  
Or uneasy, wounded by me  
Or overwhelmed with love, as  
when your eyes  
Close upon the gift of life  
That without cease I give you.